

City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, *ひろしま市民と市政 Hiroshima Shimin to Shisei*. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website:
<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/hiroclubnews/index.html>

May 1, 2017

Topics

- ♣ Garbage Collection on May 3, 4 & 5
- ♣ Free Admission for Children on May 5 (Children's Day)
- ♣ Municipal Housing Available
- ♣ National Health Insurance Card Renewed
- ♣ Hiroshima City Consultation Service
- ♣ Hiroshima Flower Festival
- ♣ Hiroshima's Sister/Friendship Cities Event: Daegu Day

Garbage Collection on May 3, 4 & 5

5月3日(祝・水)～5日(祝・金)の家庭ゴミの収集(P4)

Combustibles (可燃 ^{KanenGomi} ゴミ), recyclable plastic (リサイクルプラ ^{Recycle Pura}) and PET bottles (ペットボトル ^{PET Bottle}) will NOT be collected on May 3, 4 & 5. However, recyclable garbage (資源 ^{ShigenGomi} ゴミ), toxic garbage (有害 ^{Yuugai} ゴミ), plastics other than recyclable plastic (その他プラ ^{Sonota Pura}) such as containers and packaging, and incombustible garbage (不燃 ^{FunenGomi} ゴミ) will be collected according to schedule.

INQUIRIES: *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel. 504-2220 Fax. 504-2229

Free Admission for Children on May 5 (Children's Day)

こどもの日 文化施設・スポーツ施設無料開放(子ども料金対象者)(P5)

WHO: Children (elementary, junior and high school students)

FREE ADMISSION FACILITIES:

- (A) Peace Memorial Museum, Hiroshima Castle, Museum of History and Traditional Crafts (*Kyodo Shiryo Kan*), the Planetarium at the Children's Museum of Culture & Science (*Kodomo Bunka Kagaku Kan*), Ebayama Meteorological Museum (*Kisho Kan*), Cinematographic & Audio-Visual Library (*Eizo Bunka Library*), Museum of Contemporary Arts (*Gendai Bijutsu Kan*), Health Science Museum (*Kenko Kagaku Kan*), Forest Park (*Shinrin Koen*) Insectarium, Asa Zoo, Botanical Garden and Numaji Transportation Museum (*Numaji Kotsu Museum*)

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

❖Elementary and junior high school students enter free of charge throughout of the year for the facilities listed in (A).

(B) Ward Sports Centers, Yoshijima Indoor Swimming Pool, Shinonome Indoor Swimming Pool, Dejima Indoor Swimming Pool, Ujina Gymnasium, Yuki Gymnasium, and Kurhaus Yunoyama (only elementary school children and younger) , *Oshiba-koen* Transportation Land Go-cart

INQUIRIES: *Kodomo Katei Shien Ka* (Family Support Division) Tel. 504-2723 Fax. 504-2727

Municipal Housing Available

市営住宅の入居者募集(P5)

Qualification guidelines and the list of municipal houses are available at the *Kenchiku Ka* (Building Division) of your local ward office, branch office or at the Citizens Service Corner. Please apply at one of the following divisions or prefectural associations of building maintenance between Wednesday, May 10 and Friday, May 12.

INQUIRIES: *Kenchiku Ka* (Building Division), Ward Office

| Ward Office | Telephone | Fax | Ward Office | Telephone | Fax |
|-------------|-----------|----------|-------------|-----------|----------|
| Naka | 504-2578 | 541-3835 | Asaminami | 831-4954 | 877-2299 |
| Higashi | 568-7744 | 262-6986 | Asakita | 819-3937 | 815-3906 |
| Minami | 250-8959 | 252-7179 | Aki | 821-4928 | 822-8069 |
| Nishi | 532-0949 | 232-9783 | Saeki | 943-9744 | 923-5098 |

National Health Insurance Card Renewed

希望世帯に国民健康保険証を簡易書留で郵送します(P4)

KokuminKenkoHokensho

Your national health insurance card (国民健康保険証) will be renewed on August 1. A new insurance card will be mailed to you at the end of July by regular mail service. However, if you

Kan-iKakitome

wish, it can be delivered to you via registered mail (簡易書留).

Kan-iKakitome

APPLICATION FOR REGISTERED MAIL (簡易書留):

Send a letter with the name of your household, address, phone number and insurance card number

Kan-iKakitomeKibou

and note: “簡易書留 希望 (request for delivering a new insurance card by registered mail)” to your relevant ward office’s *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division) by Wednesday, May 31.

INQUIRIES: *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division), Ward Office

| Ward Office | Address (Post code only – No specific address is required) | Telephone | Fax |
|-------------|--|-----------|----------|
| Naka | 730-8587 | 504-2555 | 541-3835 |
| Higashi | 732-8510 | 568-7711 | 262-6986 |

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

| | | | |
|-----------|----------|----------|----------|
| Minami | 734-8522 | 250-8941 | 252-7179 |
| Nishi | 733-8530 | 532-0933 | 232-9783 |
| Asaminami | 731-0193 | 831-4929 | 877-2299 |
| Asakita | 731-0292 | 819-3909 | 815-3906 |
| Aki | 736-8501 | 821-4910 | 822-8069 |
| Saeki | 731-5195 | 943-9712 | 923-5098 |

Hiroshima City Consultation Service

Counseling is generally only available in Japanese.

暮らしに役立つ相談窓口(『市民と市政』2017.4.15号P3)

■ *Shimin Sodan Center* (Citizens Consultation Center)

The *Shimin Sodan Center* (Citizens' Consultation Center) provides counselling service on the following issues for free of charge. Strict confidentiality is assured.

| | |
|---------------------------------------|---|
| City Government | Comments and requests for the city government (Also accepted at ward offices) |
| Civil affairs* | Daily legal issues including inheritance and family relationships |
| Traffic accidents* | Calculating how much compensation you can claim for your damage; how to claim on your automobile liability insurance |
| Legal affairs** (with an attorney) | Legal affairs except for criminal cases |

LOCATION: Main office on the ground floor of City Hall

BUSINESS HOURS: 8:30 am – 5:00 pm, Monday – Friday

CLOSED: Saturdays, Sundays, national holidays, August 6, Year-end and New Year's holidays

INQUIRIES: *Shimin Sodan Center* (Japanese language only) TEL: 504-2120

* For individual consultations regarding civil affairs and traffic accidents, please come to the Center by 3:00 pm.

** You become able to make an appointment with a lawyer at the Center after having an individual civil consultation.

Comments and requests for the city government are also accepted by e-mail (kocho@city.hiroshima.lg.jp), postal mail (Address: 〒730-8586 市民相談センター (*Shimin Sodan Center*)), and fax (504-2121).

■ Regular Counseling at Ward Offices

The following counseling services are free and confidential. Counseling sessions are up to 30 minutes per person.

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

TIME&DAY: 1:00 pm to 4:00 pm (except counseling for threats & black mail (1:00 pm – 3:00 pm))

| Counseling | Naka | Higashi | Minami | Nishi | Asa-minami | Asa-kita | Aki | Saeki |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Traffic accidents | 1 st Tue. | 2 nd Tue. | 4 th Tue. | 3 rd Tue. | 1 st Fri. | 3 rd Fri. | 4 th Fri. | 2 nd Fri. |
| Threats / blackmail | – | 1 st Tue. | 3 rd Tue. | 4 th Tue. | 3 rd Thu. | 2 nd Thu. | 1 st Thu. | 4 th Thu. |
| Human rights | 2 nd Wed. | 3 rd Wed. | 1 st Wed. | 3 rd Thu. | 2 nd Thu. | 4 th Thu. | 2 nd Thu. | 2 nd Thu. |
| Administrative counseling | 2 nd Fri. | 1 st Fri. | 4 th Fri. | 3 rd Fri. | 1 st Wed. | 3 rd Wed. | 2 nd Wed. | 4 th Wed. |
| Legal counseling by <i>Shiho-shoshi</i> (Solicitor) | 1 st Thu. | 3 rd Thu. | 2 nd Thu. | 4 th Thu. | 3 rd Wed. | 2 nd Wed. | 4 th Wed. | 1 st Wed. |
| Indication of ownership registration & land property affairs | 1 st Mon. | 2 nd Mon. | 3 rd Mon. | 4 th Mon. | 2 nd Fri. | 4 th Fri. | 1 st Fri. | 3 rd Fri. |
| Procedures for acquiring governmental authorization | 1 st Wed. | 2 nd Thu. | 4 th Thu. | 2 nd Tue. | 4 th Wed. | 1 st Thu. | 3 rd Tue. | 2 nd Tue. |
| Tax | – | – | – | – | – | – | – | 2 nd Mon. |
| Pension and labor | 3 rd Tue. | – | – | – | – | – | – | – |
| Comments and requests for the city government | Mon. – Fri. | | | | | | | |

RESERVATIONS:

Reservations are required for each counseling session. Reservations are accepted from 8:30 am by telephone on each counseling day at each ward office. (For traffic accident counseling and counseling on indication of ownership registration & land property affairs reservations are accepted anytime during business hours until 10:00 am on the consultation day.) 6 people (4 people for threats / blackmail counseling) per day will be accepted for each service (first-come first-served).

- Counseling is 30 minutes long/person.

- Counseling at ward offices is not available on Saturdays, Sundays, national holidays, August 6, August 13 – August 16 and December 28 – January 4, but comments and requests for the city government are available on August 13-16, December 28 and January 4.

INQUIRIES & RESERVATIONS:

| Ward Office | Telephone | Fax | Ward Office | Telephone | Fax |
|-------------|-----------|----------|-------------|-----------|----------|
| Naka | 504-2543 | 541-3835 | Asaminami | 831-4925 | 877-2299 |
| Higashi | 568-7703 | 262-6986 | Asakita | 819-3903 | 815-3906 |
| Minami | 250-8933 | 252-7179 | Aki | 821-4903 | 822-8069 |
| Nishi | 532-0925 | 232-9783 | Saeki | 943-9706 | 923-5098 |

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

Hiroshima Flower Festival

May 3 – May 5

Peace Memorial Park & Peace Blvd. (Heiwa-odori)

Hiroshima Flower Festival: an event that brings together Hiroshima's citizens and beautiful flowers. Enjoy the stage performances, parades & various events! See below for a list of some of the major events.



May 3

Opening Ceremony / 11:00 am
Parade / 11:00 am - 2:30 pm

May 4

Ikebana performance /
1:00 pm - and 3:00 pm -
Athletic Performances on the
Street / 1:30 pm - 4:00 pm

May 5

Kinsai YOSAKOI Dancing
Parade / 11:00 am - 3:00 pm
Finale / 6:45 pm - 7:00 pm

**Various other events will also be held during this period.
Come and enjoy the festival!!**

For more information including temporary traffic regulations contact
the Flower Festival Executive Committee at:

Tel: 294-4622 Fax: 234-2007



Hiroshima's Sister/Friendship Cities Event Daegu Day

Daegu Madan Enjoy Korean foods!

Date & Time: May 3 – 5 (11:00 am – 6:30 pm)

Place: The green zone across the Peace Blvd. from the NHK building

Daegu Day Memorial Ceremony and Stage Performance

Date & Time: May 4 (1:00 pm – 2:00 pm)

Place: Carnation Stage

INQUIRIES: Int'l Cooperation & Exchange Division, Peace Culture Foundation

Tel. 242-8879 Fax. 242-7452



Special Opera Performance, *La Bohème*

coming to celebrate the 20th anniversary of the Daegu-Hiroshima sister city relationship!

Date & Time: May 5, from 2:00 pm – 4:00 pm (Doors will open at 1:00 pm.)

Place: JMS Aster Plaza

Tickets: ¥2,000 (all non-reserved seats)

INQUIRIES: Bunka Shinko ka Tel. 504-2500 Fax. 504-2066

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internet@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課